



Antonio Tomas Lessa do Amaral
Freelance Portuguese Translator

Via G. B. Sammartini, 29 ~ 20125 Milan, Italy

Telephone +39 0267077280 (daytime and evening) - mobile +39 3355916629
portuguesetranslations2010@gmail.com portuguese@tin.it Skype: tomas lessa do amaral
http://www.caconsulting.eu/portuguese_translations.html

Born: 29 July 1948, Santos - Brazil.

Portuguese mother tongue

At the moment I'm working part-time (10 hours @ week) in-house in Milan, Italy, and I am available the rest of my time for freelance jobs.

Language pairs:

English to Portuguese

Italian to Portuguese

Spanish to Portuguese

Also Brazilian Portuguese < > European Portuguese localisation

Specialities: Technical (mechanical, construction, machinery, electrical, textile, household appliances), legal and commercial (contracts, certificates), marketing and financial translations.

Education and qualifications:

BA in Economics and Commerce - University of Bologna, Italy – Honours Degree, main subjects: Administration, Statistics, Applied Economics, Accountancy, English, Spanish, Sociology and Law - 1974/79.

Trained teacher of Portuguese as a foreign language. In-service training at Language Studies School - London UK.

United Nations English and Spanish proficiency certified.

Secondary education in Brazil and the USA.

In house translator and reviser for 9 months at Logos, Modena, Italy 1994/5.

Work experience:

Portuguese translator - 1993 to present. In Italy, Brazil, and on line.

Project Manager - 1987/92 - Pictor - Milan, Italy - advertising/photographic agency - establishment of own suppliers department.

Administrative officer - 1981/87 - FAO/United Nations/UNDP/World Bank: Chad and Mozambique, 1979/80 Swedish health project /USA agency of international development program - Guinea-Bissau.

Translator and teacher of Portuguese - 1969/74 - Language Studies and freelance - London - UK. Clients included British Council, Independent Television News (interpreting), British Airways, Imperial Chemical Industries, British American Tobacco and British Tourist Authority.

HW: Pentium IV

SW: Windows XP, Office 2003 and Acrobat Pdf Writer 5.0

Broad band Internet link.

Referees:

Mr. Berwanger
PRAIA K. K. Sugiyama
paulo@praia.jp Tel. 81-3-3582-7771 www.praia.jp

Ms. Simina Popa
Senior Project Manager
Lingo24.
simina@lingo24.com <http://www.lingo24.com>
0044 (0) 20 7952 7588 Skype: simina83

Ms. Guzzetti
The office Lugano Paradiso (CH)
+41 (0) 91.9800835 guzzetti@nsbita.com

Ms. Cedenese
Tecnolinguae
0039 0156097725 info@tecnolinguae.com

Ms. Ravetta
Simultanea
00390272001266 jolly@simultanea.it

Ms. Curino
A.G. SERVICE
Tel. 003902 55.01.94.40 agservice@agservice-mi.com www.agservice-mi.com

Ms. Re
CMT S.r.l.
Tel. 003902 43 90 383 cmt@cmtcongressi.it

Claudio/Lilly
Link-up
00390541 37 35 81 info@linkup.it

Ms. Sogliano
IPSEIT S.a.s.
Tel. 0039011/7764968 ipseit@inrete.it WWW.IPSEIT.IT

Ms. Granzotto
PRONTOESTERO snc
0039445/549406-641669 prontoestero@libero.it

If you have any questions, please write to me.

Kind regards

Antonio Tomás Lessa do Amaral
portuguesetranslations2010@gmail.com